

CE 0197



GB CARE AND USE OF YOUR PEAK FLOW METER
It is important to keep your Peak Flow Meter clean when in use. It should be cleaned at least once every six months and thoroughly if it has not been used for some time, fungal growths may otherwise occur. The Mouthpiece is detachable and should be disinfected before each use using a proprietary disinfectant solution such as Dettol. The OMRON PFM20 Peak Flow Meter is designed for single patient use.

Technical Information
The OMRON PFM20 Peak Flow Meter conforms to ISO 23747 and the NAEPF Guidelines. Accuracy: Better than 10% or 10l/min. Readings expressed as BTPS values. Maximum resistance to flow 0,35 kPa/l/s. Store in a clean dry place.

FR SOIN ET UTILISATION DE VOTRE DÉBITMÈTRE
Il est important de garder votre débitmètre propre en période d'utilisation. Il devrait être nettoyé au moins une fois tous les six mois et avec soin s'il n'a pas été utilisé depuis un certain temps. Le débitmètre PFM20 est conçu pour une utilisation individuelle. Des moisissures peuvent se former si l'appareil n'a pas été nettoyé pendant un certain temps.

Renseignements techniques - I PFM20 est conforme à la norme ISO 23747 et aux directives du NAEPF (National Asthma Education and Prevention Program, Programme national d'éducation et de prévention de l'asthme aux Etats-Unis). Précision : supérieure à 10 % ou 10 l/min. Résultats exprimés en valeurs BTPS (pression et température corporelle, sous saturation de vapeur d'eau). Résistance maximale à l'écoulement de 0,35 kPa/l/s. À conserver dans un endroit propre et sec.

DE PFLEGE UND VERWENDUNG IHRES PEAK FLOW METER
Es ist wichtig, dass die Sauberkeit Ihres Peak Flow Meter während des Gebrauchs gewährleistet ist. Das Gerät sollte mindestens alle 6 Monate gereinigt werden, ebenso, wenn es längere Zeit nicht benutzt wurde, da es sonst zu Pilzbefall von einem Patienten benutzt werden.
Technische Information - PFM20 entspricht ISO 23747 und den NAEPF-Richtlinien. Genauigkeit: Besser als 10 % oder 10 l/min. Ablesungen erfolgen in BTPS-Werten. Maximaler Strömungswiderstand ist 0,35 kPa/l/s. An einem trockenen Platz aufbewahren.

IT CURA E IMPIEGIO DEL VOSTRO MISURATORE DI FLUSSO DEL PICCO
È importante tenere il Misuratore di Picco di Flusso pulito quando lo usate. Esso dovrà essere pulito almeno una volta ogni sei mesi e in modo estensivo dopo che non è stato usato per un certo periodo di tempo. Il Misuratore di Flusso del Picco PFM20 è stato studiato per monouso sui pazienti. Se lo strumento non è stato pulito per un po' di tempo, si potranno sviluppare funghi.
Informazioni tecniche - PFM20 è conforme a ISO 23747 e alle linee guida del NAEPF. Accuratezza: Superiore al 10% o 10 l/min. Letture espresse come valori BTPS. Massima resistenza al flusso 0,35 kPa/l/s. Conservare in luogo pulito e asciutto.

NL ZORG EN GEBRUIK VAN UW PEAK FLOW METER
Het is belangrijk om uw Peak Flow Meter schoon te houden in gebruik. Deze moet minstens om de zes maanden worden gereinigd, en grondiger indien de meter voor een lange periode niet wordt gebruikt. De PFM20 Peak Flow Meter is ontworpen voor gebruik door één patiënt. Als het instrument niet regelmatig wordt gereinigd zou schimmel kunnen optreden.
Technische informatie - De PFM20 voldoet aan ISO 23747 en de richtlijnen van NAEPF. Nauwkeurigheid: beter dan 10% of 10 l/min. Aflezingen worden uitgedrukt in BTPS waarden. Maximale weerstand tegen de stroom 0,35 kPa/l/sec. Bewaren op een schone, droge plaats.

ES CUIDADO Y USO DE SU MEDIDOR DE FLUJO MÁXIMO
Es importante mantener limpio su Medidor de Flujo Máximo cuando lo esté utilizando. Debe limpiarse a fondo como mínimo una vez cada seis meses si no se ha utilizado durante algún tiempo. El medidor de flujo máximo PFM20 ha sido diseñado para ser usado en un solo paciente. Si el instrumento permanece sin limpiar durante cierto tiempo se podrán formar cultivos de hongos.
Información técnica - El PFM20 satisface la norma ISO 23747 y las directrices del NAEPF. Precisión: Superior al 10% o 10 l/min. Las lecturas se expresan en valores BTPS. Máxima resistencia al flujo de 0,35 kPa/l/s. Almacenar en un lugar limpio y seco.

PT CUIDADOS E UTILIZAÇÃO DO SEU MEDIDOR DE FLUXO MÁXIMO
É importante conservar o seu Medidor de Fluxo Máximo limpo quando em utilização. Deve ser limpo pelo menos de seis em seis meses, e profundamente, caso não esteja em uso há algum tempo. O Medidor de Fluxo Máximo PFM20 destina-se a ser utilizado num único doente. Poderá verificar-se crescimento de fungos se o instrumento não tiver sido limpo durante algum tempo.
Informações técnicas - O PFM20 adere às directrizes ISO 23747 e NAEPF. Precisão: Mais de 10% ou 10 l/min. Leituras exprimidas como valores BTPS (temperatura do corpo, pressão do ambiente). Resistência máxima à corrente: 0,35 kPa/l/s. Armazenar em local limpo e seco.

GB YOUR PEAK FLOW METER
Your OMRON PFM20 Peak Flow Meter will help you to monitor your asthma by measuring your peak flow. This leaflet explains how to use your Peak Flow Meter, and how to record the readings. With careful use the OMRON PFM20 would be expected to last for two years.

FR VOTRE DÉBITMÈTRE DE POINTE (PEAK FLOW METER)
Votre débitmètre PFM20 vous permettra de contrôler votre asthma par la mesure de votre pic expiratoire. Cette brochure vous explique comment utiliser votre PFM20 et comment noter vos résultats. Lorsque le PFM20 est utilisé avec soin, la durée de vie de l'appareil est de deux ans.

GB IHR (PEAK FLOW METER)
Ihr PFM20 Peak Flow Meter wird Ihnen dabei helfen, Ihr Asthma zu überwachen, indem es die Höchstwerte Ihres Peak Flow Spitzenflusses misst. Dieser Prospekt erläutert den Gebrauch des PFM20 Peak-Flow Meter und wie Ihre Werte eintragen können. Das Peak Flow Meter hat bei schonender Behandlung eine Lebensdauer von mindestens 2 Jahren.

IT MISURATORE DI PICCO DI FLUSSO (PEAK FLOW METER)
Il misuratore di picco di flusso PFM20 è un apparecchio semplice ad usare e permette la misurazione del massimo flusso espiratorio. Queste note sono state scritte per aiutarla ad usare correttamente il PFM20 e il modulo di controllo. Usato correttamente PFM20 dura 2 anni a più'.

NL UW PIEKSTROOMMETER (PEAK FLOW METER)
Uw PFM20 piekstroommeter zal u door het meten van piekademhaling helpen bij de controle van uw astma. Deze folder legt uit hoe u de piekstroommeter moet gebruiken en hoe u de aflezingen moet optekenen. Met zorg gebruikt u uw Peak Flow Meter ongeveer 2 jaar meegaan.

DE MEDIDOR DE FLUJO (PEAK FLOW METER)
El medidor de flujo PFM20 facilita la obtención de una serie de valores de flujo máximo que ayudan a seguir la evolución del asma. El presente folleto indica cómo utilizar el medidor de flujo y anotar los valores obtenidos. Con un cuidadoso uso, se estima que el PFM20 dure 2 años.

FR MEDIDOR DE FLUXO
O medidor de fluxo PFM20 facilita a obtenção de uma série de valores que ajudam a seguir a evolução do asma. Este folheto explica como utilizar o medidor de fluxo e como anotar os valores obtidos. Se usado com cuidado este medidor de fluxo deverá durar 2 anos.

GR ΠΙΚΦΛΟΥΜΕΤΡ (PEAK FLOW METER)
Πικφλουόμετρο OMRON PFM20 βοηθάει στην μέτρηση της ασθμίας, μετράει το μέγιστο ρυθμό της αναπνοής. Με προσεκτική χρήση το ζώνη άερας θα αναμένεται να διαρκέσει για δύο χρόνια.

DE PEAK-FLOW-HUIPPUVIRTAUSMITTARI
PEF-mittari helpottaa astman seuramamista ja käytettävien lääkkeiden tehoa. Huippuvirtauslukeman perusteella voit itse päättellä lääkkeiden välikauden ja mahdollisen lähestyvän astmakohtauksen. Huulessiessä käytössä PFM20 kestää yleensä kaksi vuotta.

IT Asenna suukappale tarvittaessa mittariin. Varmista, että visiaari on 0-asennossa.

FR Au besoin, insérez l'embout dans le débit-mètre. Assurez-vous que le curseur se trouve en face du zéro de l'échelle graduée.

FR Falls notwendig sollte ein Mundstück in das Peak Flow Meter eingesteckt werden. Der Zeiger muss auf Null stehen.

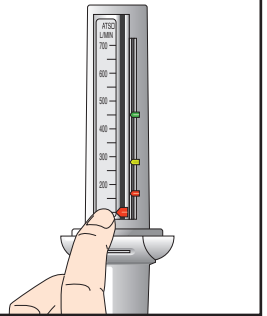
FR Tenez légèrement l'appareil en prenant garde à ce que vos doigts ne gênent pas le mouvement du curseur et n'obstruent pas les trous à l'extrémité du PFM20 ou les prises d'air sur le côté de l'embout.

FR Tenez-vous debout de préférence. Inspirez profondément, puis poussez l'appareil à votre bouche, horizontalement et soufflez aussi fort et vite que possible en maintenant bien les lèvres serrées autour de l'embout. Eviter de tousser et cracher dans l'appareil de mesure : ceci fausserait les résultats.

FR Lesen Sie den Messwert von der Skala ab. Wenn ungewöhnliche Messungen erzielt werden und das Messgerät defekt zu sein scheint, lassen Sie sich von Ihrem Gesundheitspflegelieferanten beraten.

FR Stellen Sie den Zeiger wieder auf Null zurück und wiederholen Sie den Vorgang zweimal, um drei Werte zu bekommen. Den höchsten der drei abgelesenen Werte tragen Sie in die umseitig abgebildete Tabelle ein.

FR Raportare delicatamente l'indicatore all'inizio della scala. Prendete tre misure e registrate il valore più' alto sul foglio di registrazione accluso.



1 If required insert a mouthpiece into the Meter. Ensure the pointer is set at Zero.

2 Hold the Peak Flow Meter so that your fingers are clear of the scale and slot. Do not obstruct the holes at the end of the Peak Flow Meter, or the vents at the side of the mouthpiece.

3 Stand up if possible. Take a deep breath, place the Peak Flow Meter in the mouth and hold horizontally, closing the lips around the mouthpiece, then blow as hard and as fast as you can. Coughing and spitting into the meter will adversely affect your reading and should be avoided.

4 Note the number on the scale indicated by the pointer. If unusual readings are obtained and the meter does not appear broken - seek advice from your healthcare provider.

5 Return the pointer to zero and repeat the procedure twice more to obtain three readings. Mark the highest of the three readings on the chart as shown overleaf.

6B CLEANING YOUR PEAK FLOW METER
Immerse Peak Flow Meter in warm (but not hot) mild detergent solution for 2-3 minutes (maximum 5 minutes). Agitate the meter to ensure thorough cleaning.

Rinse in clean warm water and shake gently to remove any excess water. Allow to dry thoroughly before using again.

Rincez à l'eau propre et tiède et secouez doucement le PFM20 afin d'éliminer l'eau pouvant rester à l'intérieur. Laissez sécher le PFM20 à température ambiante avant de l'utiliser à nouveau. De la même façon, nettoyez l'embout plastique régulièrement.

DE DIE REINIGUNG IHRES PEAK FLOW METER
Legen Sie das Peak Flow Meter in eine warme (nicht heisse) milde Reinigungsmittellösung für 2-3 Minuten (höchstens 5 Minuten) ein. Zur gründlichen Reinigung schwenken Sie das Gerät.

Mit reinem, warmem Wasser abspülen und die Wassertropfen leicht abschütteln. Vor weiterem Gebrauch gründlich trocknen lassen.

IT PULIZIA DEL MISURATORE DI PICCO DI FLUSSO
Il misuratore puo' essere pulito lavandolo con acqua calda e sapone liquido leggero per due o tre minuti (massimo cinque minuti). Lo strumento non deve essere mai bollito. Scuotere il PFM20.

Lavate l'apparecchio con acqua calda e pulita. Scuotere lo strumento per eliminare l'acqua dall'interno e quindi lasciare asciugare prima di usarlo nuovamente.

NL HET REINIGEN VAN UW PEAKFLOW METER
Dompel de Peakflow meter gedurende 2-3 minuten in warm water met een beetje afwasmiddel (niet te heet en maximaal 5 minuten). Beweeg de meter door het water heen en veer het best resultaat.

Enjuagar con agua templada y sacudir el medidor con cuidado para eliminar el exceso de agua. Dejar que se seque antes de volver a utilizarlo.

GR ΧΗΤΣΤΑ ΠΙΚΦΛΟΥΜΕΤΡΑ
Πορνεύει πικφλουόμετρο in θερμής (όχι too गरम) ελαφρύς ισχυρή διάλυση για 2-3 λεπτά (μέγιστο 5 λεπτά). Προπονήστε πικφλουόμετρο in διάλυση για βελτιστοποίηση της καθαριότητας.

FR ОΞ ΝΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΤΟ ΡΟΟΜΕΤΡΟ
Βυθίστε το ροόμετρο σε ζεστό (αλλά όχι καυτό) ήπιο καθαριστικό διάλυμα για 2-3 λεπτά (μέγιστο 5 λεπτά). Ανακινήστε τη συσκευή για να επιτύχετε καλό καθαρισμό.

Эπλύνετε με καθαρό ζεστό νερό και τινάξτε ελαφρά το ροόμετρο για να φύγει το νερό που έχει μείνει μενε. Αφαιρέστε το να στεγνώσει καλά πριν το χρησιμοποιήσετε πάλι.

FI PEAK FLOW MITTARIN PUHDISTUS
Mittari puhdistetaan huuhaltamalla kuumalla vedellä (ei yli 75°C). Huuhtelun jälkeen vesi rivastellaan pois.

Mittausta suoritettaessa tulee mittarin olla täysin kuiva. Mittarin liikkuvia osia ei saa voidella.

AR تنظيف مقياس ذروة التدفق (PEAK FLOW METER)
اغسل المقياس في مثلون مطهر معتدل دافئ (ليس ساخناً) لمدة 2-3 دقائق (أقصى 5 دقائق). روح المقياس للتأكد من تنظيفه بشكل جيد.

اشطفه في ماء دافئ نظيف ووجه برق لإزالة أية مية زائدة. احرص على تجفيفه بعناية قبل الاستخدام مرة أخرى.

SV PEF-MÅTARENS SKÖTSEL
Mätaren kan rengöras försiktigt med ljummet vatten (ej över 75°C) i 2-3 min (max 5 min). Rättas rätas måste ut från mätaren efter rengöring.

Förvara mätaren torr, så att den hinnet torka mellan gångerna den används. Mätarens rörliga delar får inte smörjas.

NO RENGJØRING AV PEAK FLOW METER
Putt PEF-måleren i varmt, (men ikke kokende) mildt, såpevann i 2-3 minutter (maks. 5 min).

Beveg måleren for å sikre en grundig rengjøring. Skyll måleren i rent, varmt vann. Rist forsiktig av overflødig vann. La måleren tørke helt før den tas i bruk igjen.

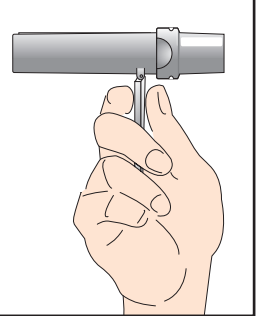
FR Notez le résultat indiqué par le curseur. Si l'appareil indique des résultats inhabituels alors qu'il semble être en bon état - demandez conseil à votre prestataire de soins de santé.

FR Tenez-vous debout de préférence. Inspirez profondément, puis poussez l'appareil à votre bouche, horizontalement et soufflez aussi fort et vite que possible en maintenant bien les lèvres serrées autour de l'embout. Eviter de tousser et cracher dans l'appareil de mesure : ceci fausserait les résultats.

FR Lesen Sie den Messwert von der Skala ab. Wenn ungewöhnliche Messungen erzielt werden und das Messgerät defekt zu sein scheint, lassen Sie sich von Ihrem Gesundheitspflegelieferanten beraten.

FR Stellen Sie den Zeiger wieder auf Null zurück und wiederholen Sie den Vorgang zweimal, um drei Werte zu bekommen. Den höchsten der drei abgelesenen Werte tragen Sie in die umseitig abgebildete Tabelle ein.

FR Raportare delicatamente l'indicatore all'inizio della scala. Prendete tre misure e registrate il valore più' alto sul foglio di registrazione accluso.



2 Hold the Peak Flow Meter so that your fingers are clear of the scale and slot. Do not obstruct the holes at the end of the Peak Flow Meter, or the vents at the side of the mouthpiece.

3 Stand up if possible. Take a deep breath, place the Peak Flow Meter in the mouth and hold horizontally, closing the lips around the mouthpiece, then blow as hard and as fast as you can. Coughing and spitting into the meter will adversely affect your reading and should be avoided.

4 Note the number on the scale indicated by the pointer. If unusual readings are obtained and the meter does not appear broken - seek advice from your healthcare provider.

5 Return the pointer to zero and repeat the procedure twice more to obtain three readings. Mark the highest of the three readings on the chart as shown overleaf.

6B CLEANING YOUR PEAK FLOW METER
Immerse Peak Flow Meter in warm (but not hot) mild detergent solution for 2-3 minutes (maximum 5 minutes). Agitate the meter to ensure thorough cleaning.

Rinse in clean warm water and shake gently to remove any excess water. Allow to dry thoroughly before using again.

DE DIE REINIGUNG IHRES PEAK FLOW METER
Legen Sie das Peak Flow Meter in eine warme (nicht heisse) milde Reinigungsmittellösung für 2-3 Minuten (höchstens 5 Minuten) ein. Zur gründlichen Reinigung schwenken Sie das Gerät.

Mit reinem, warmem Wasser abspülen und die Wassertropfen leicht abschütteln. Vor weiterem Gebrauch gründlich trocknen lassen.

IT PULIZIA DEL MISURATORE DI PICCO DI FLUSSO
Il misuratore puo' essere pulito lavandolo con acqua calda e sapone liquido leggero per due o tre minuti (massimo cinque minuti). Lo strumento non deve essere mai bollito. Scuotere il PFM20.

Lavate l'apparecchio con acqua calda e pulita. Scuotere lo strumento per eliminare l'acqua dall'interno e quindi lasciare asciugare prima di usarlo nuovamente.

NL HET REINIGEN VAN UW PEAKFLOW METER
Dompel de Peakflow meter gedurende 2-3 minuten in warm water met een beetje afwasmiddel (niet te heet en maximaal 5 minuten). Beweeg de meter door het water heen en veer het best resultaat.

Enjuagar con agua templada y sacudir el medidor con cuidado para eliminar el exceso de agua. Dejar que se seque antes de volver a utilizarlo.

GR ΧΗΤΣΤΑ ΠΙΚΦΛΟΥΜΕΤΡΑ
Πορνεύει πικφλουόμετρο in θερμής (όχι too गरम) ελαφρύς ισχυρή διάλυση για 2-3 λεπτά (μέγιστο 5 λεπτά). Προπονήστε πικφλουόμετρο in διάλυση για βελτιστοποίηση της καθαριότητας.

FR ОΞ ΝΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΤΟ ΡΟΟΜΕΤΡΟ
Βυθίστε το ροόμετρο σε ζεστό (αλλά όχι καυτό) ήπιο καθαριστικό διάλυμα για 2-3 λεπτά (μέγιστο 5 λεπτά). Ανακινήστε τη συσκευή για να επιτύχετε καλό καθαρισμό.

Эπλύνετε με καθαρό ζεστό νερό και τινάξτε ελαφρά το ροόμετρο για να φύγει το νερό που έχει μείνει πάνω. Αφαιρέστε το να στεγνώσει καλά πριν το χρησιμοποιήσετε πάλι.

FI PEAK FLOW MITTARIN PUHDISTUS
Mittari puhdistetaan huuhaltamalla kuumalla vedellä (ei yli 75°C). Huuhtelun jälkeen vesi rivastellaan pois.

Mittausta suoritettaessa tulee mittarin olla täysin kuiva. Mittarin liikkuvia osia ei saa voidella.

AR تنظيف مقياس ذروة التدفق (PEAK FLOW METER)
اغسل المقياس في مثلون مطهر معتدل دافئ (ليس ساخناً) لمدة 2-3 دقائق (أقصى 5 دقائق). روح المقياس للتأكد من تنظيفه بشكل جيد.

اشطفه في ماء دافئ نظيف ووجه برق لإزالة أية مية زائدة. احرص على تجفيفه بعناية قبل الاستخدام مرة أخرى.

SV PEF-MÅTARENS SKÖTSEL
Mätaren kan rengöras försiktigt med ljummet vatten (ej över 75°C) i 2-3 min (max 5 min). Rättas rätas måste ut från mätaren efter rengöring.

Förvara mätaren torr, så att den hinnet torka mellan gångerna den används. Mätarens rörliga delar får inte smörjas.

NO RENGJØRING AV PEAK FLOW METER
Putt PEF-måleren i varmt, (men ikke kokende) mildt, såpevann i 2-3 minutter (maks. 5 min).

Beveg måleren for å sikre en grundig rengjøring. Skyll måleren i rent, varmt vann. Rist forsiktig av overflødig vann. La måleren tørke helt før den tas i bruk igjen.

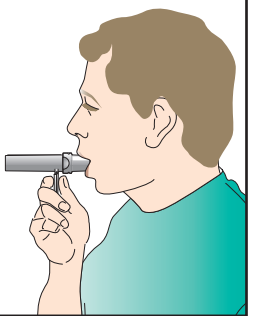
FR Notez le résultat indiqué par le curseur. Si l'appareil indique des résultats inhabituels alors qu'il semble être en bon état - demandez conseil à votre prestataire de soins de santé.

FR Tenez-vous debout de préférence. Inspirez profondément, puis poussez l'appareil à votre bouche, horizontalement et soufflez aussi fort et vite que possible en maintenant bien les lèvres serrées autour de l'embout. Eviter de tousser et cracher dans l'appareil de mesure : ceci fausserait les résultats.

FR Lesen Sie den Messwert von der Skala ab. Wenn ungewöhnliche Messungen erzielt werden und das Messgerät defekt zu sein scheint, lassen Sie sich von Ihrem Gesundheitspflegelieferanten beraten.

FR Stellen Sie den Zeiger wieder auf Null zurück und wiederholen Sie den Vorgang zweimal, um drei Werte zu bekommen. Den höchsten der drei abgelesenen Werte tragen Sie in die umseitig abgebildete Tabelle ein.

FR Raportare delicatamente l'indicatore all'inizio della scala. Prendete tre misure e registrate il valore più' alto sul foglio di registrazione accluso.



3 Stand up if possible. Take a deep breath, place the Peak Flow Meter in the mouth and hold horizontally, closing the lips around the mouthpiece, then blow as hard and as fast as you can. Coughing and spitting into the meter will adversely affect your reading and should be avoided.

4 Note the number on the scale indicated by the pointer. If unusual readings are obtained and the meter does not appear broken - seek advice from your healthcare provider.

5 Return the pointer to zero and repeat the procedure twice more to obtain three readings. Mark the highest of the three readings on the chart as shown overleaf.

6B CLEANING YOUR PEAK FLOW METER
Immerse Peak Flow Meter in warm (but not hot) mild detergent solution for 2-3 minutes (maximum 5 minutes). Agitate the meter to ensure thorough cleaning.

Rinse in clean warm water and shake gently to remove any excess water. Allow to dry thoroughly before using again.

Rincez à l'eau propre et tiède et secouez doucement le PFM20 afin d'éliminer l'eau pouvant rester à l'intérieur. Laissez sécher le PFM20 à température ambiante avant de l'utiliser à nouveau. De la même façon, nettoyez l'embout plastique régulièrement.

DE DIE REINIGUNG IHRES PEAK FLOW METER
Legen Sie das Peak Flow Meter in eine warme (nicht heisse) milde Reinigungsmittellösung für 2-3 Minuten (höchstens 5 Minuten) ein. Zur gründlichen Reinigung schwenken Sie das Gerät.

Mit reinem, warmem Wasser abspülen und die Wassertropfen leicht abschütteln. Vor weiterem Gebrauch gründlich trocknen lassen.

IT PULIZIA DEL MISURATORE DI PICCO DI FLUSSO
Il misuratore puo' essere pulito lavandolo con acqua calda e sapone liquido leggero per due o tre minuti (massimo cinque minuti). Lo strumento non deve essere mai bollito. Scuotere il PFM20.

Lavate l'apparecchio con acqua calda e pulita. Scuotere lo strumento per eliminare l'acqua dall'interno e quindi lasciare asciugare prima di usarlo nuovamente.

NL HET REINIGEN VAN UW PEAKFLOW METER
Dompel de Peakflow meter gedurende 2-3 minuten in warm water met een beetje afwasmiddel (niet te heet en maximaal 5 minuten). Beweeg de meter door het water heen en veer het best resultaat.

Enjuagar con agua templada y sacudir el medidor con cuidado para eliminar el exceso de agua. Dejar que se seque antes de volver a utilizarlo.

GR ΧΗΤΣΤΑ ΠΙΚΦΛΟΥΜΕΤΡΑ
Πορνεύει πικφλουόμετρο in θερμής (όχι too गरम) ελαφρύς ισχυρή διάλυση για 2-3 λεπτά (μέγιστο 5 λεπτά). Προπονήστε πικφλουόμετρο in διάλυση για βελτιστοποίηση της καθαριότητας.

FR ОΞ ΝΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΤΟ ΡΟΟΜΕΤΡΟ
Βυθίστε το ροόμετρο σε ζεστό (αλλά όχι καυτό) ήπιο καθαριστικό διάλυμα για 2-3 λεπτά (μέγιστο 5 λεπτά). Ανακινήστε τη συσκευή για να επιτύχετε καλό καθαρισμό.

Эπλύνετε με καθαρό ζεστό νερό και τινάξτε ελαφρά το ροόμετρο για να φύγει το νερό που έχει μείνει πάνω. Αφαιρέστε το να στεγνώσει καλά πριν το χρησιμοποιήσετε πάλι.

FI PEAK FLOW MITTARIN PUHDISTUS
Mittari puhdistetaan huuhaltamalla kuumalla vedellä (ei yli 75°C). Huuhtelun jälkeen vesi rivastellaan pois.

Mittausta suoritettaessa tulee mittarin olla täysin kuiva. Mittarin liikkuvia osia ei saa voidella.

AR تنظيف مقياس ذروة التدفق (PEAK FLOW METER)
اغسل المقياس في مثلون مطهر معتدل دافئ (ليس ساخناً) لمدة 2-3 دقائق (أقصى 5 دقائق). روح المقياس للتأكد من تنظيفه بشكل جيد.

اشطفه في ماء دافئ نظيف ووجه برق لإزالة أية مية زائدة. احرص على تجفيفه بعناية قبل الاستخدام مرة أخرى.

SV PEF-MÅTARENS SKÖTSEL
Mätaren kan rengöras försiktigt med ljummet vatten (ej över 75°C) i 2-3 min (max 5 min). Rättas rätas måste ut från mätaren efter rengöring.

Förvara mätaren torr, så att den hinnet torka mellan gångerna den används. Mätarens rörliga delar får inte smörjas.

NO RENGJØRING AV PEAK FLOW METER
Putt PEF-måleren i varmt, (men ikke kokende) mildt, såpevann i 2-3 minutter (maks. 5 min).

Beveg måleren for å sikre en grundig rengjøring. Skyll måleren i rent, varmt vann. Rist forsiktig av overflødig vann. La måleren tørke helt før den tas i bruk igjen.

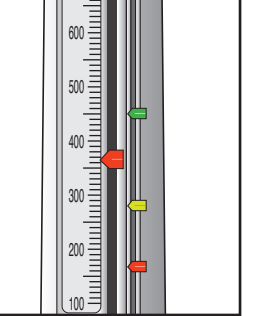
FR Notez le résultat indiqué par le curseur. Si l'appareil indique des résultats inhabituels alors qu'il semble être en bon état - demandez conseil à votre prestataire de soins de santé.

FR Tenez-vous debout de préférence. Inspirez profondément, puis poussez l'appareil à votre bouche, horizontalement et soufflez aussi fort et vite que possible en maintenant bien les lèvres serrées autour de l'embout. Eviter de tousser et cracher dans l'appareil de mesure : ceci fausserait les résultats.

FR Lesen Sie den Messwert von der Skala ab. Wenn ungewöhnliche Messungen erzielt werden und das Messgerät defekt zu sein scheint, lassen Sie sich von Ihrem Gesundheitspflegelieferanten beraten.

FR Stellen Sie den Zeiger wieder auf Null zurück und wiederholen Sie den Vorgang zweimal, um drei Werte zu bekommen. Den höchsten der drei abgelesenen Werte tragen Sie in die umseitig abgebildete Tabelle ein.

FR Raportare delicatamente l'indicatore all'inizio della scala. Prendete tre misure e registrate il valore più' alto sul foglio di registrazione accluso.



4 Note the number on the scale indicated by the pointer. If unusual readings are obtained and the meter does not appear broken - seek advice from your healthcare provider.

5 Return the pointer to zero and repeat the procedure twice more to obtain three readings. Mark the highest of the three readings on the chart as shown overleaf.

6B CLEANING YOUR PEAK FLOW METER
Immerse Peak Flow Meter in warm (but not hot) mild detergent solution for 2-3 minutes (maximum 5 minutes). Agitate the meter to ensure thorough cleaning.

Rinse in clean warm water and shake gently to remove any excess water. Allow to dry thoroughly before using again.

Rincez à l'eau propre et tiède et secouez doucement le PFM20 afin d'éliminer l'eau pouvant rester à l'intérieur. Laissez sécher le PFM20 à température ambiante avant de l'utiliser à nouveau. De la même façon, nettoyez l'embout plastique régulièrement.

DE DIE REINIGUNG IHRES PEAK FLOW METER
Legen Sie das Peak Flow Meter in eine warme (nicht heisse) milde Reinigungsmittellösung für 2-3 Minuten (höchstens 5 Minuten) ein. Zur gründlichen Reinigung schwenken Sie das Gerät.

Mit reinem, warmem Wasser abspülen und die Wassertropfen leicht abschütteln. Vor weiterem Gebrauch gründlich trocknen lassen.

IT PULIZIA DEL MISURATORE DI PICCO DI FLUSSO
Il misuratore puo' essere pulito lavandolo con acqua calda e sapone liquido leggero per due o tre minuti (massimo cinque minuti). Lo strumento non deve essere mai bollito. Scuotere il PFM20.

Lavate l'apparecchio con acqua calda e pulita. Scuotere lo strumento per eliminare

